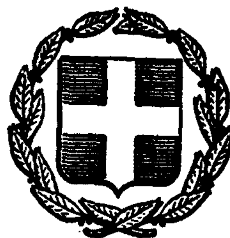


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗ 2 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1980 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 199

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

'Αριθ. Φ.0544/2969

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ Πρακτικοῦ τῆς 4ης Συνόδου τῆς Μικτῆς 'Ελληνοπολωνικῆς 'Επιτροπῆς γιὰ τὶς ἐμπορικὲς ἀνταλλαγές, τὴν οἰκονομική, βιομηχανικὴ καὶ τεχνικὴ συνεργασία 'Ελλάδος - Πολωνίας ποὺ ὑπογράφτηκε στὴν Βαρσοβία στὶς 14 Μαρτίου 1980.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ, ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ,
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ, ΓΕΩΡΓΙΑΣ,
ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ,
ΕΜΠΟΡΙΟΥ ΚΑΙ ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

'Έχοντας ὑπόψη :

α) τὴν διάταξη τοῦ ἄρθρου 12 τῆς Μακροπροθέσμου Συμφωνίας ἡ ὁποία ἀφορᾶ στὶς ἐμπορικὲς ἀνταλλαγὲς καὶ τὴν οἰκονομική, βιομηχανικὴ καὶ τεχνικὴ συνεργασία 'Ελλάδος-Πολωνίας ποὺ ὑπογράφτηκε στὴν Βαρσοβία στὶς 4 Νοεμβρίου 1975 καὶ ἡ ὁποία κυρώθηκε μὲ τὸν ὑπ' ἀριθ. 487/1976 Νόμο ποὺ δημοσιεύθηκε στὸ ὑπ' ἀριθ. 322 Φύλλο τῆς 'Εφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως τεῦχος Α' τῆς 3 Δεκεμβρίου 1976 καὶ διὰ τῆς ὁποίας συνιστᾶται Μικτὴ 'Επιτροπή, σκοπὸ ἔχουσα ὅπως ἐπιβλέπει κατὰ τὴν ἐκτέλεση τὴν καλὴ ἐφαρμογὴ τῆς Συμφωνίας καὶ ὑποδεικνύει νέες δυνατότητες αὐξήσεως τῆς διευκολύνσεως τῶν ἐμπορικῶν ἀνταλλαγῶν καὶ τῆς οἰκονομικῆς, βιομηχανικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας μεταξὺ τῶν δύο Χωρῶν.

β) Τὸ περιεχόμενο τοῦ ὑπὸ ἔγκριση Πρακτικοῦ, ἀποφασίζουμε :

'Εγκρίνουμε ὡς ἔχει καὶ εἰς τὸ σύνολό του τὸ Πρακτικὸ τῆς 4ης Συνόδου τῆς Μικτῆς 'Ελληνοπολωνικῆς 'Επιτροπῆς ποὺ συστήθηκε σύμφωνα πρὸς τὸ ἄρθρο 12 τῆς Μακροπροθέσμου Συμφωνίας 'Ελλάδος - Πολωνίας τῆς 4ης Νοεμβρίου 1975, τὸ ὁποῖο ὑπογράφτηκε στὴν Βαρσοβία στὶς 14 Μαρτίου 1980 καὶ τοῦ ὁποίου τὸ κείμενο εἰς τὸ πρωτότυπο στὴ Γαλλικὴ γλώσσα καὶ σὲ μετάφραση στὴν 'Ελληνικὴ ἔχει ὡς ἀκολούθως :

'Αθῆναι, 19 'Ιουλίου 1980

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ **ΓΙΑΝΝΗΣ ΜΠΟΥΤΟΣ**	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ**
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ **ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΕΒΕΡΤ**	ΓΕΩΡΓΙΑΣ **ΑΘ. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ**
ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ **ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΜΑΝΟΣ**	ΕΜΠΟΡΙΟΥ **ΣΤΑΥΡΟΣ ΔΗΜΑΣ**

ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ

PROCES - VERBAL

de la quatrième session de la Commission Mixte crèèe en vertu de l'Article 12 de l'Accord à long terme entre le Gouvernement de la République Hellénique et le Gouvernement de la République Populaire de Pologne concernant les échanges commerciaux et la coopération économique, industrielle et technique du 4 Novembre 1975

La quatrième session de la Commission Mixte s'est tenue à Varsovie du 10 au 14 Mars 1980.

La Délégation hellénique était présidée par M. Stavros Dimas, Secrétaire d'Etat au Ministère de la Coordination.

La Délégation polonaise était présidée par M. Rystard Strzelecki, Sous-Secrétaire d'Etat au Ministère du Commerce Exterieur et de l'Economie Maritime.

La composition des deux Délégations figure aux an' nexes I et II, jointes au présent procès- verbal.

La Commission a adopté l'accord du jour suivant :

1. Revue de développement des échanges commerciaux ainsi que de la colpération économique, industrielle et technique entre la Grèce et la Pologne pendant l'année 1979.

2. Echange de vues sur les perspectives de développement de la coopération économique entre les deux pays dans les domaines du commerce, de la coopération industrielle et technique.

Les travaux de la Session se sont déroulés en séances plénières et en Sous-commissions, notamment :
- Sous-commission pour le commerce,
- Sous-commission pour la coopération économique. industrielle et technique.

I. ECHANGES COMMERCIAUX

Les deux Délégation ont examiné l'évolution des échanges commerciaux pendant l'année 1979 et ont constaté avec satisfaction que le volume de ces échanges a atteint un niveau beaucoup plus éléve qu'en 1978.

Les deux parties ont exprimé leur désir de contribuer à la promotion du commerce mutuel en accordant une attention particulière a sa diversification et sa structure afin d'accroître le niveau des échanges de l'année dernière.

La Délégation polonaise a fait etat des difficultès auxquelles se sont heurtèes les entreprises polonaises en ce qui concerne l'accès au marchè grec, particulièrement en ce qui concerne l'obtention de licences d'importation et les procèdures et conditions de paiement ainsi que sa prèoccupation des répercussions des mesures d'urgence récemmōt prises.

La Dèlègation polonaise a souligné que les mesures sus-mentionnés ont particulièrement touché le niveau des commandes poir l'année courante dans des secteurs des exportations polonaises comme les textiles, les appareils électromènagers, les postes de TV, les bicyclettes, certaines machines et équipement et les chassis pour autobus.

La Délégation polonaise a en outre exprimé sa vive inquiétude sur le caractère des mesures appliquées dans le domaine des véhicules y compris les voitues automoübiles.

Dans ce contexte, la Délégation polonaise a exprimé le désir que ces mesures soient vite éliminés et a demandé que les autorités compétentes helléniques examinent avec bienveillance les demandes de licences d'importation relatives aux contrats entre entreprises polonaises et helléniques et tout spécialement en ce qui concerne les contrats conclus avant l'application des mesures en question.

La Délégation hellénique a pris note de la déclaration de la Délégation polonaise et a précisé qu'il s'agit de mesures de nécessité et que de toute façon l'intention des autorités helléniques est que leur apprication soit de courte durée.

La Délégation polonaise a exprimé son dèsir que les contingents pour les tissus de coton, autres tissus et artcles textiles polonais soient augmentès dans la mesure de la demand du marché hellénique.

La partie polonaise a exprimé son intérêt de se voir accorder une quantité de 5.000 tonnes de coton ainsi qu'une augmentation des exportations de peaux d'agneaux brutes vers la pologne de 1.600.000 dollars USA à 3.000.000 de dollars USA en 1980.

La Délégation hellénique a pris note de ces demandes de la partie polonaise et, après avoir expliqué les difficultés existantes dans ce domaine, a déclaré qu'elle examinera la possibilité de les satisfaire.

La Délégation hellénique a souligné que dans le cadre du progrés des échanges il existe néanmoins a l'heure actuelle au compte clearing un solde actif considérable en faveur de la Grèce. Ce solde est dû principalement à la demande de la pologne pour le paiement de la valeur de certains produits polonais en devises libres. Pour y aoopporter remède, la partie hellénique renouvelle sa proposition à la partie polonaise d'acquitement par le truchement du compte clearing des produits p'lonais tels que la viade, les animaux vivants, les produits d'acier, le charbon etc.

La Délégation hellénique a en outre exprimé le désir d'une livraison supprlémentaire de 60.000 tonnes de souffre et d'une augmentation d'achat de prodiots traditionnels grecs tels que le tabac, les citrons et auόtres agrumes, les pêches, les jus de fruits et les fiques séches ainsi que de ptoduits industriels tels que appareils électroménagers, produits sanitaires, carreaux de revêtement, produits textiles etc.

La Délégation polonaise a exprimé son vif intérêt de voir diminuer le lolde au compte clearing par des livraisons des produits polonais y compris des produits industriels et des biens d'équipement.

La Délégation polonaise a expliqué aussi les raisons pour lesquelles elle ne peut pas actuellement satisfaire la demande de la partie hellénique concerantn le paiement pour les livraisons de la viande et des animaux vivants par le truchement du compte clearing.

D'autre part, la Délégation polonaise a souligné que les livraisons d'autres produits y compris le charbon, le souffre et les produits d'acier seront réglées par le compte clearing.

La Délégation polonaise a pris note du désir de la partie hellénique concernant l'augmentation des livraisons de souffre et elle examiner? [
enterprises polonaises concernées de l'intérêt de la partie hellénique d'augmenter les ventes des produits grecs sus-mentionnées.

II. COOPERATION ECONOMIQUE, INDUSTRIELLE ET TECHNIQUE

Les deux Délégations ont passé en revue les résultats depuis la dernière session de la Commission Mixte. Elles ont constaté qu'il existe un dévéloppement important de leur coopération dans plusieurs domaines ayant abouti à l'accroissement des échanges commerciaux mutuels et ont également confirmé leur interêt pour promouvoir de façon continue leur coopération économique, industrielle et technique. Les deux parties entreprendront les actions nécessaires pour assurer la réalisation de cet objectif par l'encouragement et l'établissement de contacts directs entre [illegible] entreprised polonaises et helléniques intéressées. En outre, les deux Délégations ont constaté qu'il existe des possibilités de coopération dans des secteurs nouveaux, comme par exemple celui des transporteurs à bande pour mines où la partie polonaise a réitéré son vif ayant déjà participé en collaboration avec la maison Teximco International à une adjudication établie par l'Entreprise publique d'Electricité en Grèce, et celui de l'assemblage de postes récepteurs de TV en couleur où la partie polonaise a annoncé qu'une ocllaboration a déjà commercé entre £les cociètés Unitra et Trinac.

Le partie hellénique a déclaré son intérêt pour l'établissement et l'approfondissement de la coopération dans les secteurs sWvants ;

- industrie navale,
- industrie automobile – production des accessoires et des pièces de réchange,
- industrie des câbles,
- industrie agrochimique,
- industrie des articles de consommation – vêtements, chaussures, appareillage électrique,
- industrie des meubles pour les hôtels, les écoles et les hôpitaux,
- industrie des parfums sythétiques pour l'usage industriel et général.

La partie polonaise a déclaré à nouveau son intérêt pour la participation d'entreprises polonaises au développement de l'économie hellénique en particulier dans les secteurs suivants.

- industrie minière – fourniture de transporteurs à bande,
- industrie énéergétique – construction de centrales thermiques.
- chemins de fer – fourniture de wagons, locomotives, rails,
- industrie sucrière – construction et modernisation des sucreries,
- télécommunications – fourniture de centrales téléphoniques et d'appareillage téléphonique,
- industrie éléctronique – coopération dans la productions de postes récépteurs de TV en couleur ainsi que d'autres appareils électroniques,
- industrie chimique – construction d'usines,
- industrie automobile – fourniture de voitures particulières, véhicules de livraison, autobus ainsi que la coopération dans leur production.
- agriculture – fourniture de tracteurs et de machines agricoles,
- travaux publics – fourniture de machines,
- industrie alimentaire – abattoirs, meuneries, amidoneries, installations de réfrigération,
- services spécialisés dans le domaine des recherches géologiques, et sismiques, ainsi que services agroaériens et d'amélioration des sols.

Les deux Délégation ont constaté que la coopération dans les secteurs susmentionnés est possible et réalisable en vue des besoims mutuels des deux pays ainsi qu'à l'égard des marchés de pays tiers.

Les deux parties ont en outre constaté que les possibilités de coopération dans la cycle charbon – énergie – alumine – aluminium devraient être dévantage explorées.

Pour faciliter la réalisation de cette coopération, les deux Dévégations sont tombées d'accord que la coordination de cette coopération ser effectuèes :

- pour la partie hellénique, par le Ministère de l'industrie et de l'Energie, Direction Générale de l'Industrie, 1-er Département,
- pour la partie polonaise, par le ministère du Commerce Extérieur et de l'Economie Maritime, Departement des machines et de la Coopération.

Les deux ministères sus – mentionnés vont écganger entre eux des informations sur l-évolution de la coopération tous les six mois. La partie polonise a remis à la partie hellénique la liste des entreprises de commerce extérieur polonaises, interessées dans les divers secteurs de cette coopération.

III. TRANSPORTS

La Délégation hellénique et la Délégation polonaise ont constaté que la coopération dans le domaine des transports se déroule d'une façon satisfaisante pour les deux parties et que l'Accord sur les transports routiers entre les deux pays s'applique depuis l'année dernière sans problèmes et entraves.

La Délégation hellénique a fourni à la Délégation polonaise des informations relatives au trafic de camions polonais vers la Grèce et à travers son rerritoire et a souligné que le nombre de camions polonais qui utilisent la ligne ferry – boat Volos – Tartous (Syrie) augmente d'une manière constan e.

La Délégation hellenique a également informé la Délégation polonaise de son intention d'établir un service de ferry-boat pour les chemins de fer sur la route Volos – (Syrie) qui peut être utilisé par les chemins de fer polonais. La Partie polonaise a promis d'examiner cette possibilité.

La Délégation hellénique a déclaré que, compte tenu de l' accession de la Grèce, en date du 1er Janvier 1981 aux Communautés Européennes, l' Accord à long terme entre le Gouvernement de la République Hellénique et le Gouvernement de la République Populaire de Pologne concernant les échanges commerciaux et la coopération économique, industrielle et technique du 4 Novembre 1975, ainsi que l' Accord de paiements du 8 Novembre 1960 seront dënoncés en 1980 par la Partie hellénique.

Les deux Délégations ont procédé à un échange de vues sur les modalités qu'il faudrait envisager en matière des paiements entre les deux paus et en particulier concernant le passage du régime de paiements en clearing au régime de paiements en devises convertibles.

Le deux Parties sint tombées d' accord qu'un groupe d' experts des deux pays se rencontre le plutôt possible et en tout cas pas plus tard que la fin août 1980 afin de discuter les modes de liquidation du compte clearing, ainsi que le réglement des paiements résultants des contrats à long terme conclus avant le 31 Décembre 1980.

Les deux Délégations sont convenues qu' un nouvel accord à long terme relatif à la coopération économique, industrielle et technique sera négocié entre les deux pays avant la fin de 1980.

La Délégation hellénique a remis à la Délégation polonaise un projet d' un tel accord et la Partie polonaise informera la Partie hellénique de sa position sur le contenu du texte proposé dans un délai convenable, permettant d' amorcer les négociations trés prochainement, a une date fixée par la voie diplomatique.

Les deux Délégations se sont déclarées satisfaites de l' atmospère amicale et sincère dans laquelle se sont déroulés les travaux de la Commission;

Le présent Procès-verbal a été signé à Varsovie, le 14 Mars 1980. en deux exemplaires originaux enlanque française.

Pour le Gouvernement
de la République Hellénique
STAVROS DIMAS
Secrétaire d' Etat au
Ministère de la Coordination

Pour le Gouvernement
de la République Populaire ie Pologne
RYSZARD STRZELECKI
Sous - Secrétaire d' Etat au
Ministère du Commerce Extérieur
et de l' Economie Maritime

DELEGATION HELLENIQUE

Président :

Stavros Dimas. Secrétaire d'Etat au Ministère de la Coordination.

Vice - Président :

Petros Papadakis. Directeur Gènèral au Ministère de la Coordination.

Emmanuel Ghikas. Directeur des Affaires Economiques du Ministère des Affaires Entrangères.

Vasilios Karavias. Directeur au Ministère de la Coordination.

Christos Macheritsas. Conseiller spècial en droit intarnational du ministère des Affaires Etrangères.

Dimitrios Economou. Directeur au Ministère de la Coordination.

Antonios Boubas. Directeur au Ministère de l'Agriculture.

Georges Papadimitriou. Directeur au Ministère de l'Idustrie et de l'Energie.

Panagiotis Christodoulakis. Directeur au Ministère du Commerce.

Ioannis Karagiorgas. Directeur au Ministère des Communications.

Georges Siolavos. Chef de Section au Ministère du Commerce.

Alexis Dimalexis. Chef de Section au Ministère des Finançces.

Experts :

Elias Grivogiannis. Secrètaire Commercial près l'Ambassade de Grèce à Varsovie.

Georges Sotiropoulos. Directeur à la Banque de Grèce.

Georges Doumenis. Directeur à l'Entreprise Puplique d'Electricité.

Nicolas Papamichail. Directeur à l'Entreprise Publique dó'Electricité.

DELEGATION POLONAISE

Prèsident :

Ryszard Strzelecki. Sous - Secrétaire d'Etat au Ministère du Commerce Extèrieur"et de l'Economie Maritime.

Vice - Présid‚nt :

Andrzej Wojcik. Directeur du Département de Politique Commerciale III au Ministère du Commerce Extèrieur et de l'Economie Maritime.

Zygmunt Krolak. Directeur du Département de Finances au Ministère du Commerce Extérieur et de l'Economie Maritime.

Ryszard Tutak. Directeur Adjoint du Département de Bients d'Equipement au Ministère du Commerce Extérieur et de l'Economie Maritime.

Jygmunt Kozlowski. Conseiller Commercial à Athènes

Jerzy Swiecki. Conseiller au Ministère des Affaires Etrangères.

Zdzislaw Nabrdalik. Directeur Adjoint au Ministère de l'Industrie Mécanique.

Andrzej Ogonowski. Ministère du Commerce Extèrieur.

Joanna Podoba. Ministère du Commerce Extèrieur et de l'Economie Maritime.

Janina Chim. Ministère de l'Industrie de Machines Lourdes et Agricoles.

Witold Przyszychowski. Ministère de l'Industrie mécanique.

Grzegorz Swoboda. Commission de plan près le Conseil de Ministres.

Anna Golec. Bank Handlowy w Warszawie S.A.

Jan Blak. Ministère du Commerce Extérieur et de l'Economie Maritime.

ΠΡΑΚΤΙΚΟ

τῆς τετάρτης συνόδου τῆς Μικτῆς 'Επιτροπῆς πού συγκροτήθηκε δυνάμει τοῦ "Αρθρου 12 τῆς μακροπρόθεσμης Συμφωνίας, τῆς 4ης Νοεμβρίου 1975, μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς 'Ελληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Πολωνίας, περὶ τῶν ἐμπορικῶν ἀνταλλαγῶν καὶ τῆς οἰκονομικῆς, βιομηχανικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας.

'Η τετάρτη σύνοδος τῆς Μικτῆς 'Επιτροπῆς ἔλαβε χώρα στὴν Βαρσοβία ἀπὸ 10 ἕως 14 Μαρτίου 1980.

Πρόεδρος τῆς ἑλληνικῆς ἀντιπροσωπείας ἦταν ὁ Σταῦρος Δῆμας, 'Υφυπουργὸς Συντονισμοῦ.

Πρόεδρος τῆς Πολωνικῆς ἀντιπροσωπείας ἦταν ὁ Ryszard Strzelecki, 'Υφυπουργὸς 'Εξωτερικοῦ 'Εμπορίου καὶ Ναυτιλιακῆς Οἰκονομίας.

'Η σύνθεση τῶν δύο 'Αντιπροσωπειῶν βρίσκεται στὰ παραρτήματα I καὶ II, ποὺ ἐπισυνάπτονται στὸ παρὸν Πρακτικό.

'Η 'Επιτροπὴ υἱοθέτησε τὴν ἀκόλουθη ἡμερήσια διάταξη.

1. 'Ανασκόπηση τῆς ἀναπτύξεως τῶν ἐμπορικῶν ἀνταλλαγῶν καθὼς καὶ τῆς οἰκονομικῆς, βιομηχανικῆς καὶ τεχνι-

κῆς συνεργασίας μεταξὺ τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Πολωνίας κατὰ τὸ ἔτος 1979.

2. Ἀνταλλαγὴ ἀπόψεων γιὰ τίς προοπτικὲς ἀναπτύξεως τῆς οἰκονομικῆς συνεργασίας μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν στοὺς τομεῖς τοῦ ἐμπορίου καὶ τῆς βιομηχανικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας.

Οἱ ἐργασίες τῆς Συνόδου ἔλαβαν χώρα σὲ ὁλομέλειες καὶ σὲ Ὑπο-ἐπιτροπές, εἰδικά:

- Ὑπο-ἐπιτροπὴ γιὰ τὸ ἐμπόριο,
- Ὑπο-ἐπιτροπὴ γιὰ τὴν οἰκονομική, βιομηχανικὴ καὶ τεχνικὴ συνεργασία.

Ι. ΕΜΠΟΡΙΚΕΣ ΑΝΤΑΛΛΑΓΕΣ

Οἱ δύο ἀντιπροσωπεῖες ἐξέτασαν τὴν ἐξέλιξη τῶν ἐμπορικῶν ἀνταλλαγῶν κατὰ τὸ ἔτος 1979 καὶ διαπίστωσαν μὲ ἱκανοποίηση ὅτι ὁ ὄγκος τῶν ἀνταλλαγῶν αὐτῶν ἔφθασε σὲ ἕνα ἐπίπεδο πολὺ ὑψηλότερο ἀπὸ τὸ 1978.

Τὰ δύο Μέρη ἐξέφρασαν τὴν ἐπιθυμία τους νὰ συμβάλλουν στὴν προώθηση τοῦ ἀμοιβαίου ἐμπορίου δίνοντας ἰδιαίτερη σημασία στὴν διαφοροποίηση καὶ τὴ δομή του ὥστε ν' αὐξηθεῖ τὸ ἐπίπεδο τῶν ἀνταλλαγῶν τοῦ παρελθόντος ἔτους.

Ἡ πολωνικὴ ἀντιπροσωπεία ἀνέφερε τὶς δυσκολίες στὶς ὁποῖες προσέκρουσαν οἱ πολωνικὲς ἐπιχειρήσεις ὅσον ἀφορᾶ τὴν πρόσβαση στὴν ἑλληνικὴ ἀγορά, εἰδικώτερα ὡς πρὸς τὸ θέμα τῆς ἐπιτυχίας ἀδειῶν εἰσαγωγῆς καὶ τὶς διαδικασίες καὶ τοὺς ὅρους πληρωμῆς ἀνέφερε ἐπίσης τὴν ἀνησυχία της γιὰ τῆς ἐπιπτώσεις τῶν μέτρων ἀνάγκης ποὺ ἔχουν ληφθεῖ πρόσφατα.

Ἡ πολωνικὴ ἀντιπροσωπεία ὑπογράμμισε ὅτι τὰ προαναφερθέντα μέτρα ἐπηρέασαν ἰδιαίτερα τὸ ἐπίπεδο τῶν παραγγελιῶν γιὰ τὸ τρέχον ἔτος σὲ τομεῖς τῶν πολωνικῶν ἐξαγωγῶν ὅπως τὶς κλωστο-ὑφαντουργίες, τῆς ἠλεκτρικὲς οἰκιακὲς συσκευές, τῆς τηλεοράσεις, τὰ ποδήλατα, ὁρισμένες μηχανὲς καὶ ἐξοπλισμὸ καὶ τὰ πλαίσια (σασσί) γιὰ λεωφορεῖα.

Ἡ πολωνικὴ ἀντιπροσωπεία ἐξέφρασε ἐξ ἄλλου τὴν ζωηρὴ της ἀνησυχία ὅσον ἀφορᾶ τὸν χαρακτῆρα τῶν μέτρων ποὺ ἐφαρμόζονται στὸν τομέα τῶν ὀχημάτων συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν αὐτοκινήτων.

Σ' αὐτὸ τὸ πλαίσιο, ἡ πολωνικὴ ἀντιπροσωπεία ἐξέφρασε τὴν ἐπιθυμία νὰ ἐξαλειφθοῦν γρήγορα τὰ μέτρα αὐτὰ καὶ ζήτησε ὅπως οἱ ἑλληνικὲς ἀρχὲς ἐξετάσουν εὐνοϊκὰ τὶς αἰτήσεις γιὰ τὶς ἄδειες εἰσαγωγῆς τὶς σχετικὲς μὲ τὰ συμβόλαια μεταξὺ πολωνικῶν καὶ ἑλληνικῶν ἐπιχειρήσεων καὶ ὅλως ἰδιαίτερα ὅτι ἀφορᾶ τὰ συμβόλαια ποὺ συνομολογήθηκαν πρὶν ἀπὸ τὴν ἐφαρμογὴ τῶν ἐν λόγω μέτρων.

Ἡ ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία σημείωσε τὴν δήλωση τῆς πολωνικῆς ἀντιπροσωπείας καὶ διευκρίνισε ὅτι πρόκειται γιὰ μέτρα ἀνάγκης καὶ ὅτι ὁπωσδήποτε ἡ πρόθεση τῶν ἑλληνικῶν ἀρχῶν εἶναι ἡ ἐφαρμογὴ τῶν μέτρων αὐτῶν νὰ εἶναι μικρῆς διάρκειας.

Ἡ πολωνικὴ ἀντιπροσωπεία ἐξέφρασε τὴν ἐπιχυμία της νὰ αὐξηθοῦν κατὰ τὸ μέτρο τῆς ζητήσεως τῆς ἑλληνικῆς ἀγορᾶς οἱ ποσοστώσεις γιὰ τὰ βαμβακερὰ καὶ ἄλλα ὑφάσματα καὶ τὰ πολωνικὰ εἴδη κλωστοϋφαντουργίας.

Ἡ πολωνικὴ Πλευρὰ ἐξέφρασε ὅτι ἐνδιαφέρεται νὰ τῆς παραχωρηθεῖ ποσότητα 5.000 τόννων βάμβακος καθὼς καὶ αὔξηση τῶν ἐξαγωγῶν ἀκατέργαστων δερμάτων ἀρνιῶν πρὸς τὴν Πολωνία, ἀπὸ 1.600.000 δολλάρια ΗΠΑ σὲ 3.000.000 δολλάρια ΗΠΑ τὸ 1980.

Ἡ ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία σημείωσε τὶς αἰτήσεις τῆς πολωνικῆς Πλευρᾶς καί, ἀφοῦ ἐξήγησε τὶς δυσκολίες ποὺ ὑπάρχουν στὸν τομέα αὐτό, δήλωσε ὅτι θὰ ἐξετάσει τὴν δυνατότητα ἱκανοποιήσεώς τους.

Ἡ ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία ὑπογράμμισε ὅτι στὸ πλαίσιο τῆς ἀναπτύξεως τῶν ἀνταλλαγῶν ὑπάρχει ἐν τούτοις τώρα στὸ λογαριασμὸ κλήριγκ ἕνα σημαντικὸ ἐνεργητικὸ ὑπόλοιπο ὑπὲρ τῆς Ἑλλάδος. Τὸ ὑπόλοιπο αὐτὸ ὀφείλεται κυρίως στὴν αἴτηση τῆς Πολωνίας νὰ πληρώνεται ἡ ἀξία ὁρισμένων πολωνικῶν προϊόντων σὲ ἐλεύθερο συνάλλαγμα. Γιὰ νὰ διορθωθεῖ ἡ κατάσταση αὐτή, ἡ ἑλληνικὴ Πλευρὰ ἐπαναλαμβάνε. τὴν πρότασή της πρὸς τὴν πολωνικὴ Πλευρὰ γιὰ ἐξόφληση μέσῳ τοῦ λογαριασμοῦ κλήριγκ τῶν πολωνικῶν προϊόντων ὅπως τὸ κρέας, τὰ ζωντανὰ ζῶα, τὰ προϊόντα χάλυβα, τὸν ἄνθρακα κλπ.

Ἡ ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία ἐξέφρασε ἐξ ἄλλου ὅτι ἐπιθυμεῖ μιὰ πρόσθετη παράδοση 60.000 τόννων θείου καὶ μία αὔξηση ἀγορᾶς παραδοσιακῶν ἑλληνικῶν προϊόντων ὅπως ὁ καπνός, τὰ λεμόνια καὶ ἄλλα ἐσπεριδοειδῆ, τὰ ροδάκινα, οἱ χυμοὶ φρούτων καὶ τὰ ξερὰ σῦκα καθὼς καὶ βιομηχανικῶν προϊόντων ὅπως ἠλεκτρικὲς οἰκιακὲς συσκευές, εἴδη ὑγιεινῆς, πλακάκια, κλωστοϋφαντουργικὰ προϊόντα κλπ.

Ἡ πολωνικὴ ἀντιπροσωπεία ἐξέφρασε τὸ ζωηρό της ἐνδιαφέρον νὰ μειωθῆ τὸ ὑπόλοιπο στὸ λογαριασμὸ κλήριγκ μὲ παραδόσεις πολωνικῶν προϊόντων συμπεριλαμβανομένων τῶν βιομηχανικῶν προϊόντων καὶ τῶν ἀγαθῶν ἐξοπλισμοῦ.

Ἡ πολωνικὴ ἀντιπροσωπεία ἐξήγησε ἐπίσης τοὺς λόγους γιὰ τοὺς ὁποίους δὲν μπορεῖ νὰ ἱκανοποιήσει τώρα τὴν αἴτηση τῆς ἑλληνικῆς Πλευρᾶς σχετικὰ μὲ τὴν πληρωμὴ γιὰ τὶς παραδόσεις τοῦ κρέατος καὶ τῶν ζωντανῶν ζώων μέσῳ τοῦ λογαριασμοῦ κλήριγκ.

Ἐξ ἄλλου, ἡ πολωνικὴ ἀντιπροσωπεία ὑπογράμμισε ὅτι οἱ παραδόσεις ἄλλων προϊόντων συμπεριλαμβανομένων τοῦ ἄνθρακος, τοῦ θείου καὶ τῶν προϊόντων τοῦ χάλυβα θὰ ἐξοφληθοῦν ἀπὸ τὸ λογαριασμὸ κλήριγκ.

Ἡ πολωνικὴ ἀντιπροσωπεία σημείωσε τὴν ἐπιθυμία τῆς ἑλληνικῆς Πλευρᾶς σχετικὰ μὲ τὴν αὔξηση τῶν παραδόσεων θείου καὶ θὰ ἐξετάσει τὶς δυνατότητες νὰ ἱκανοποιηθεῖ ἡ αἴτηση αὐτή.

Ἐξ ἄλλου, ἡ πολωνικὴ ἀντιπροσωπεία θὰ πληροφορήσει τὶς ἐνδιαφερόμενες πολωνικὲς ἐπιχειρήσεις γιὰ τὸ ἐνδιαφέρον τῆς ἑλληνικῆς Πλευρᾶς ν' αὐξήσει τὶς πωλήσεις τῶν προαναφερθέντων ἑλληνικῶν προϊόντων.

ΙΙ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ, ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Οἱ δύο ἀντιπροσωπεῖες ἀνασκόπησαν τὰ ἀποτελέσματα ποὺ ἐπιτεύχθηκαν ἀπὸ τὴν τελευταία σύνοδο τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς. Διαπίστωσαν ὅτι ὑπάρχει σημαντικὴ ἀνάπτυξη τῆς συνεργασίας τους σὲ πολλοὺς τομεῖς, ἡ ὁποία κατέληξε στὴν αὔξηση τῶν ἀμοιβαίων ἐμπορικῶν ἀνταλλαγῶν καὶ ἐπιβεβαίωσαν ἐπίσης τὸ ἐνδιαφέρον τους νὰ προωθήσουν συνεχῶς τὴν οἰκονομική, βιομηχανικὴ καὶ τεχνικὴ συνεργασία τους. Τὰ δύο Μέρη θὰ προβοῦν στὶς κατάλληλες ἐνέργειες ὥστε νὰ ἐξασφαλίσουν τὴν πραγματοποίηση τοῦ στόχου αὐτοῦ μὲ τὴν ἐνθάρρυνση καὶ ἐγκαθίδρυση ἄμεσων ἐπαφῶν μεταξὺ τῶν ἐνδιαφερομένων πολωνικῶν καὶ ἑλληνικῶν ἐπιχειρήσεων. Ἐξ ἄλλου, οἱ δύο ἀντιπροσωπεῖες διαπίστωσαν ὅτι ὑπάρχουν δυνατότητες συνεργασίας σὲ νέους τομεῖς, ὅπως παραδείγματος χάρη στὸν τομέα τῶν μεταφορικῶν ταινιῶν γιὰ ὀρυχεῖα γιὰ τὸ ὁποῖο ἡ πολωνικὴ Πλευρὰ ἐπανέλαβε τὸ ζωηρό της ἐνδιαφέρον, ἔχοντας ἤδη συμμετάσχει σὲ συνεργασία μὲ τὸν οἶκο TEXIMCO INTERNATIONAL σὲ πλειστηριασμὸ ποὺ ἔγινε ἀπὸ τὴν ΔΕΗ στὴν Ἑλλάδα, καὶ στὸν τομέα τῆς συναρμολογήσεως ἐγχρώμων δεκτῶν τηλεοράσεως, στὸν ὁποῖο ἡ πολωνικὴ Πλευρὰ ἀνήγγειλε ὅτι ἔχει ἤδη ἀρχίσει μία συνεργασία μεταξὺ τῶν ἑταιρειῶν UNITRA καὶ TRINAC .

Ἡ ἑλληνική Πλευρά δήλωσε τὸ ἐνδιαφέρον της γιὰ τὴν δημιουργία καὶ τὴν ἐμβάθυνση τῆς συνεργασίας στοὺς ἀκόλουθους τομεῖς :

– ναυπηγική βιομηχανία,
– βιομηχανία αὐτοκινήτων-παραγωγὴ τῶν ἐξαρτημάτων καὶ τῶν ἀνταλλακτικῶν,
– βιομηχανία καλωδίων,
– βιομηχανία ἀγροχημικῶν προϊόντων,
– βιομηχανία εἰδῶν καταναλώσεως - ἐνδύματα, ὑποδήματα, ἠλεκτρικὰ μηχανήματα,
– βιομηχανία ἐπίπλων γιὰ τὰ ξενοδοχεῖα, τὰ σχολεῖα καὶ τὰ νοσοκομεῖα,
– βιομηχανία συνθετικῶν ἀρωμάτων γιὰ βιομηχανικὴ καὶ γενικὴ χρήση.

Ἡ πολωνικὴ Πλευρὰ δήλωσε καὶ πάλι τὸ ἐνδιαφέρον της γιὰ τὴν συμμετοχὴ πολωνικῶν ἐπιχειρήσεων στὴν ἀνάπτυξη τῆς ἑλληνικῆς οἰκονομίας, ἰδιαίτερα στοὺς ἀκόλουθους τομεῖς :

– μεταλλευτικὴ βιομηχανία - χορήγηση μεταφορικῶν ταινιῶν,
– ἐνεργειακὴ βιομηχανία - κατασκευὴ θερμικῶν σταθμῶν,
– σιδηρόδρομοι - χορήγηση βαγονιῶν, ἀτμομηχανῶν, σιδηροδρομικῶν ἐλασμάτων,
– βιομηχανία σακχάρεως - κατασκευὴ καὶ ἐκσυγχρονισμὸς τῶν σακχαροποιείων,
– τηλεπικοινωνίες - χορήγηση τηλεφωνικῶν σταθμῶν καὶ τηλεφωνικῶν μηχανημάτων,
– ἠλεκτρονικὴ βιομηχανία - συνεργασία στὴν παραγωγὴ ἐγχρώμων δεκτῶν τηλεοράσεως καθὼς καὶ ἄλλων ἠλεκτρονικῶν συσκευῶν,
– χημικὴ βιομηχανία - κατασκευὴ ἐργοστασίων,
– βιομηχανία αὐτοκινήτων - χορήγηση ἰδιωτικῶν αὐτοκινήτων, αὐτοκινήτων διανομῆς, λεωφορείων καὶ συνεργασία στὴν παραγωγή τους,
– γεωργία - χορήγηση τρακτὲρ καὶ ἀγροτικῶν μηχανῶν,
– δημόσια ἔργα - χορήγηση μηχανῶν,
– βιομηχανία τροφίμων - σφαγεῖα, ἀλευροποιΐες, ἀμυλοποιεῖα, ἐγκαταστάσεις ψύξεως,
– ὑπηρεσίες εἰδικευμένες στὸν τομέα τῶν γεωλογικῶν καὶ σεισμικῶν ἐρευνῶν καθὼς καὶ ἀγροεναέριες καὶ ἐγγειοβελτιωτικὲς ὑπηρεσίες.

Οἱ δύο ἀντιπροσωπεῖες διαπίστωσαν ὅτι ἡ συνεργασία στοὺς προαναφερθέντες τομεῖς εἶναι δυνατὴ καὶ πραγματοποιήσιμη ἐν ὄψει τῶν ἀμοιβαίων ἀναγκῶν τῶν δύο χωρῶν καὶ ὡς πρὸς τὶς ἀγορὲς τρίτων χωρῶν.

Τὰ δύο Μέρη διαπίστωσαν ἐξ ἄλλου ὅτι οἱ δυνατότητες συνεργασίας στὸν κύκλο ἄνθρακας - ἐνέργεια - ἀλουμίνα-ἀλουμίνιο θὰ πρέπει νὰ διερευνηθοῦν περισσότερο.

Γιὰ νὰ διευκολύνουν τὴν πραγματοποίηση τῆς συνεργασίας αὐτῆς, οἱ δύο ἀντιπροσωπεῖες ἔμειναν σύμφωνες ὅτι ὁ συντονισμὸς τῆς συνεργασίας αὐτῆς θὰ γίνει :

– γιὰ τὴν ἑλληνικὴ Πλευρά, ἀπὸ τὸ Ὑπουργεῖο Βιομηχανίας καὶ Ἐνεργείας, Γενικὴ Διεύθυνση Βιομηχανίας - 1ο Τμῆμα,
– γιὰ τὴν πολωνικὴ Πλευρά, ἀπὸ τὸ Ὑπουργεῖο Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου καὶ Ναυτιλιακῆς Οἰκονομίας, Τμῆμα Μηχανημάτων καὶ Συνεργασίας.

Τὰ δύο προαναφερθέντα Ὑπουργεῖα θὰ ἀνταλλάσσουν μεταξύ τους πληροφορίες γιὰ τὴν ἐξέλιξη τῆς συνεργασίας κάθε ἕξη μῆνες. Ἡ πολωνικὴ Πλευρὰ παρέδωσε στὴν ἑλληνικὴ Πλευρὰ τὸν κατάλογο τῶν πολωνικῶν ἐπιχειρήσεων ἐξωτερικοῦ ἐμπορίου οἱ ὁποῖες ἐνδιαφέρονται γιὰ τοὺς διάφορους τομεῖς τῆς συνεργασίας αὐτῆς.

III. ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

Ἡ ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία καὶ ἡ πολωνικὴ ἀντιπροσωπεία διαπίστωσαν ὅτι ἡ συνεργασία στὸν τομέα τῶν μεταφορῶν ἐκτυλίσσεται κατὰ τρόπο ἱκανοποιητικὸ γιὰ τὰ δύο Μέρη καὶ ὅτι ἡ Συμφωνία γιὰ τὶς ὁδικὲς μεταφορὲς μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν ἐφαρμόζεται ἀπὸ τοῦ παρελθόντος ἔτους χωρὶς προβλήματα καὶ προσκόμματα.

Ἡ ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία ἔδωσε στὴν πολωνικὴ ἀντιπροσωπεία πληροφορίες σχετικὲς μὲ τὴν κίνηση τῶν πολωνικῶν φορτηγῶν πρὸς τὴν Ἑλλάδα καὶ διὰ μέσου τοῦ ἐδάφους της καὶ ὑπογράμμισε ὅτι ὁ ἀριθμὸς τῶν πολωνικῶν φορτηγῶν ποὺ χρησιμοποιοῦν τὴν πορθμιακὴ γραμμὴ Βόλος-Tartous (Συρία) αὐξάνει σταθερά.

Ἡ ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία πληροφόρησε ἐπίσης τὴν πολωνικὴ ἀντιπροσωπεία γιὰ τὴν πρόθεσή της νὰ ἐγκαθιδρύσει μιὰ πορθιακὴ γραμμὴ γιὰ τοὺς σιδηροδρόμους ἀπὸ τὸν Βόλο πρὸς Latakie (Συρία) ποὺ μπορεῖ νὰ χρησιμοποιηθεῖ ἀπὸ τοὺς πολωνικοὺς σιδηροδρόμους. Ἡ πολωνικὴ Πλευρὰ ὑποσχέθηκε νὰ ἐξετάσει τὴ δυνατότητα αὐτή.

Ἡ ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία δήλωσε ὅτι, λαμβανομένης ὑπ' ὄψη τῆς εἰσόδου τῆς Ἑλλάδος στὶς Εὐρωπαϊκὲς Κοινότητες τὴν 1η Ἰανουαρίου 1981, ἡ μακροπρόθεσμη Συμφωνία τῆς 4ης Νοεμβρίου 1975, μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Πολωνίας περὶ τῶν ἐμπορικῶν ἀνταλλαγῶν καὶ τῆς οἰκονομικῆς, βιομηχανικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας καθὼς καὶ ἡ Συμφωνία πληρωμῶν τῆς 8ης Νοεμβρίου 1950 θὰ καταγγελθοῦν ἀπὸ τὴν ἑλληνικὴ Πλευρὰ τὸ 1980.

Οἱ δύο ἀντιπροσωπεῖες προέβησαν σὲ ἀνταλλαγὴ ἀπόψεων γιὰ τοὺς τρόπους πληρωμῶν ποὺ θὰ πρέπει νὰ ἀντιμετωπισθοῦν μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν καὶ ἰδιαίτερα ὅσον ἀφορᾶ τὴν μετάβαση ἀπὸ τὸ καθεστὼς τῶν πληρωμῶν σὲ κλήριγκ στὸ καθεστὼς τῶν πληρωμῶν σὲ μετατρέψιμο συνάλλαγμα.

Τὰ δύο Μέρη συμφώνησαν νὰ συναντηθεῖ, τὸ συντομώτερο δυνατὸν καὶ πάντως ὄχι ἀργότερα ἀπὸ τὸ τέλος Αὐγούστου 1980, μιὰ ὁμάδα ἐμπειρογνωμόνων τῶν δύο χωρῶν γιὰ νὰ συζητήσουν τοὺς τρόπους ἐκκαθαρίσεως τοῦ λογαριασμοῦ κλήριγκ καθὼς καὶ τὴν ἐξόφληση τῶν πληρωμῶν ποὺ προκύπτουν ἀπὸ τὰ μακροπρόθεσμα συμβόλαια ποὺ συνομολογήθηκαν πρὶν ἀπὸ τὴν 31η Δεκεμβρίου 1980.

Οἱ δύο ἀντιπροσωπεῖες συνεφώνησαν ὅτι μιὰ νέα μακροπρόθεσμη συμφωνία περὶ οἰκονομικῆς, βιομηχανικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας θὰ διαπραγματευθεῖ μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν πρὶν τὸ τέλος τοῦ 1980.

Ἡ ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία παρέδωσε στὴν πολωνικὴ ἀντιπροσωπεία σχέδιο μιᾶς τέτοιας συμφωνίας καὶ ἡ πολωνικὴ Πλευρὰ θὰ πληροφορήσει τὴν ἑλληνικὴ πλευρὰ γιὰ τὴ θέση της ὡς πρὸς τὸ περιεχόμενο τοῦ κειμένου ποὺ ἔχει προταθεῖ σὲ κατάλληλη προθεσμία ποὺ θὰ ἐπιτρέπει νὰ ἀρχίσουν πολὺ σύντομα οἱ διαπραγματεύσεις, σὲ ἡμερομηνία ποὺ θὰ καθορισθεῖ διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ.

Οἱ δύο ἀντιπροσωπεῖες δήλωσαν ὅτι εἶναι ἱκανοποιημένες ἀπὸ τὴν φιλικὴ καὶ εἰλικρινῆ ἀτμόσφαιρα στὴν ὁποία ἔλαβον χώρα οἱ ἐργασίες τῆς Ἐπιτροπῆς.

Τὸ παρὸν Πρακτικὸ ὑπεγράφη στὴν Βαρσοβία, στὶς 14 Μαρτίου 1980, σὲ δύο πρωτότυπα ἀντίτυπα στὴ γαλλικὴ γλώσσα.

Γιὰ τὴν Κυβέρνηση
τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας
ὑπογρ. ΣΤΑΥΡΟΣ ΔΗΜΑΣ
Ὑφυπουργὸς Συντονισμοῦ

Γιὰ τὴν Κυβέρνηση
τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Πολωνίας
ὑπογρ. RYSZAR STRZELECKI
Ὑφυπουργὸς Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου
καὶ Ναυτιλιακῆς Οἰκονομίας

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Παράρτημα I.

Πρόεδρος :

Σταῦρος Δῆμας. Ὑφυπουργὸς Συντονισμοῦ.

Ἀντιπρόεδρος :

Πέτρος Παπαδάκης. Γενικὸς Διευθυντὴς Ὑπουργείου Συντονισμοῦ.

Ἐμμανουὴλ Γκίκας. Διευθυντὴς Οἰκονομικῶν Ὑποθέσεων Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν.

Βασίλειος Καραβίας. Διευθυντὴς Ὑπουργε΄ου Συντονισμοῦ.

Χρῆστος Μαχαιρίτσας. Εἰδικὸς σύμβουλος διεθνοῦς δικαίου Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν.

Δημήτριος Οἰκονόμου. Διευθυντὴς Ὑπουργείου Συντονισμοῦ.

Ἀντώνιος Μπούμπας. Διευθυντὴς Ὑπουργείου Γεωργίας.

Γεώργιος Παπαδημητρίου. Διευθυντὴς Ὑπουργείου Βιομηχανίας καὶ Ἐνεργείας.

Παναγιώτης Χριστοδουλάκης. Διευθυντὴς Ὑπουργείου Ἐμπορίου.

Ἰωάννης Καράγιωργας. Διευθυντὴς Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν.

Γεώργιος Σιολάβος. Τμηματάρχης Ὑπουργείου Ἐμπορίου.

Ἀλέξης Δημαλέξης. Τμηματάρχης Ὑπουργείου Οἰκονομικῶν.

Ἐμπειρογνώμονες :

Ἠλίας Γριβογιάννης. Ἐμπορικὸς Γραμματεὺς στὴν Πρεσβεία τῆς Ἑλλάδος στὴν Βαρσοβία.

Γεώργιος Σωτηρόπουλος. Διευθυντὴς Τραπέζης Ἑλλάδος.

Γεώργιος Δουμένης. Διευθυντὴς Δημοσίας Ἐπιχειρήσεως Ἠλεκτρισμοῦ.

Νικόλαος Παπαμιχαήλ. Διευθυντὴς Δημοσίας Ἐπιχειρήσεως Ἠλεκτρισμοῦ.

ΠΟΛΩΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Παράρτημα II.

Πρόεδρος :

Ryszard Strzelecki. Ὑφυπουργὸς Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου καὶ Ναυτιλιακῆς Οἰκονομίας.

Ἀντιπρόεδρος :

Andrzy Wojcik. Διευθυντὴς τοῦ Τμήματος III Ἐμπορικῆς Πολιτικῆς Ὑπουργείου Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου καὶ Ναυτιλιακῆς Οἰκονομίας.

Zygmunt Krolak. Διευθυντὴς τοῦ Τμήματος Οἰκονομικῶν Ὑπουργείου Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου καὶ Ναυτιλιακῆς Οἰκονομίας.

Ryszard Tutak. Ἀναπληρωτὴς Διευθυντὴς τοῦ Τμήματος Ἀγαθῶν Ἐξοπλισμοῦ Ὑπουργείου Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου καὶ Ναυτιλιακῆς Οἰκονομίας.

Zygmunt Kozkowski. Ἐμπορικὸς σύμβουλος στὴν Ἀθήνα

Zerzy Swiecki. Σύμβουλος Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν.

Zdziskaw Nabrdalik. Ἀναπληρωτὴς Διευθυντὴς Ὑπουργείου Μηχανικῆς Βιομηχανίας.

Andrzej Ogonowski. Ὑπουργεῖο Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου.

Joanna Podoba. Ὑπουργεῖο Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου καὶ Ναυτιλιακῆς Οἰκονομίας.

Janina Chim. Ὑπουργεῖο Βιομηχανίας Βαρέων καὶ Ἀγροτικῶν Μηχανημάτων.

Witold Pazyszychowski. Ὑπουργεῖο Μηχανικῆς Βιομηχανίας.

Grzegorz Swoboda. Ἐπιτροπὴ τοῦ Σχεδίου παρὰ τῷ Ὑπουργικῷ Συμβουλίῳ.

Anna golec. BANK HANDLOWY W WARSZAWIE S.A.

Jan Blak. Ὑπουργεῖο Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου καὶ Ναυτιλιακῆς Οἰκονομίας.

Η ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Ἡ ἐτήσια συνδρομὴ τῆς Ἐφημερίδας τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν φύλλων της ποὺ πουλιοῦνται τμηματικὰ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως, καθορίσθηκαν ἀπὸ 1 Ἰανουαρίου 1980 ὡς ἀκολούθως:

Α' ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

1. Γιὰ τὸ Τεῦχος Α'	Δραχ.	1.000
2. » » » Β'	»	1.500
3. » » » Γ'	»	700
4. » » » Δ'	»	1.500
5. » » » Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ.	»	700
6. » » » Ἀν. Εἰδ. Δικαστηρίου	»	100
7. » » » Παράρτημα	»	400
8. » » » Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κ.λπ.	»	4.000
9. » » Δελτίο Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	»	400
10. Γιὰ ὅλα τὰ τεύχη καὶ τὸ Δ.Ε.Β.Ι.	»	9.000

Οἱ Δῆμοι καὶ οἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουν τὸ 1/2 τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογοῦν τὰ ἑξῆς ποσά:

1. Γιὰ τὸ Τεῦχος Α'	Δραχ.	50
2. » » » Β'	»	75
3. » » » Γ'	»	35
4. » » » Δ'	»	75
5. » » » Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ.	»	35
6. » » » Ἀν. Εἰδ. Δικαστηρίου	»	5
7. » » » Παράρτημα	»	20
8. » » » Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κ.λπ.	»	200
9. » » Δελτίο Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας	»	20
10. Γιὰ ὅλα τὰ τεύχη	»	450

Β'. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου, μέχρις 8 σελ., εἶναι 5 δρχ., ἀπὸ 9 ὡς 24 σελ. 10 δρχ., ἀπὸ 25 ὡς 48 σελ. 15 δρχ., ἀπὸ 49 ὡς 80 σελ. 30 δρχ., ἀπὸ 81 σελ. καὶ ἄνω ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου προσαυξάνεται κατὰ 30 δρχ. ἀνὰ 80 σελίδες.

Γ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Ι. Στὸ τεῦχος Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης:

Α' Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν:

1. Τῶν καταστατικῶν	Δρχ.	14.000
2. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ συγχωνεύσεως ἀνωνύμων ἑταιρειῶν»	»	14.000
3. Τῶν κωδικοποιήσεων τῶν καταστατικῶν (ΦΕΚ 309/67, τ. Β')	»	7.000
4. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	3.000
5. Τῶν ἰσολογισμῶν κάθε χρήσεως	»	6.000
6. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν», τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Δ.Σ. τοῦ ΕΛΤΑ, μὲ τὶς ὁποῖες ἐγκρίνονται καὶ δημοσιεύονται οἱ κανονισμοὶ αὐτοῦ	»	5.000
7. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ ἐγκαταστάσεως ὑποκαταστήματος, διορισμοῦ γενικοῦ πράκτορος καὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπευσιν ἐν Ἑλλάδι ἀλλοδαπῶν Ἑταιρειῶν» καὶ τῶν ἀποφάσεων «περὶ μεταβιβάσεως τοῦ χαρτοφυλακίου Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν κατὰ τὸ ἄρθρο 59 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 400/70»	»	3.000
8. Τῶν ἀνακοινώσεων γιὰ κάθε μεταβολὴ ποὺ γίνεται μὲ ἀπόφαση Γ.Σ. ἢ Δ.Σ., τῶν προσκλήσεων σὲ γενικὲς συνελεύσεις, τῶν κατὰ τὸ ἄρθρο 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, τῶν ἀνακοινώσεων, ποὺ προβλέπονται ἀπὸ τὸ ἄρθρο 59 παρ. 3 τοῦ Ν.Δ. 400/1970 «περὶ Ἀλλοδαπῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν», τῶν ἀποφάσεων τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ ΕΛΤΑ, ποὺ ἀναφέρονται σὲ προσωρινὲς διατάξεις καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Ὑπ. Συγκοινωνιῶν διὰ τοὺς ΗΛΠΑΠ - ΗΣΑΠ - ΟΣΕ	»	1.500
9. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἑταιρειῶν	»	1.500
10. Τῶν ἀποφάσεων τῆς ἐπιτροπῆς τοῦ Χρηματιστηρίου «περὶ εἰσαγωγῆς χρεωγράφων εἰς τὸ χρηματιστήριον πρὸς διαπραγμάτευσιν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/1967»	Δρχ.	1.500
11. Τῶν ἀποφάσεων τῆς ἐπιτροπῆς κεφαλαιαγορᾶς «περὶ διαγραφῆς χρεωγράφων ἐκ τοῦ χρηματιστηρίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/67»	»	1.500
12. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν»	»	1.000

Β' Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης:

1. Τῶν καταστατικῶν	Δρχ.	1.500
2. Τῶν κωδικοποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	1.500
3. Τῶν ἰσολογισμῶν κάθε χρήσεως	»	1.500
4. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων	»	1.500
5. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν (γιὰ κάθε συμβολαιογραφικὴ πράξη)	»	600
6. Τῶν ἀνακοινώσεων μὲ συμβολαιογραφικὴ πράξη	»	600
7. Τῶν ἀνακοινώσεων μὲ ἀπόφαση τῆς Γ.Σ.	»	400
8. Τῶν προσκλήσεων σὲ γενικὲς συνελεύσεις	»	400

Γ' Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων καὶ Φιλανθρωπικῶν Σωματείων:

1. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περὶ χορηγήσεως ἀδείας λειτουργίας Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων»	»	1.500
2. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν ἀνωτέρω Συνεταιρισμῶν, Ταμείων καὶ Σωματείων	»	1.500

Δ' Τῶν δικαστικῶν πράξεων:	Δρχ.	600

ΙΙ. Στὸ Τέταρτο τεῦχος:

Τῶν δικαστικῶν πράξεων γιὰ παρακατάθεση ἀποζημιώσεως	»	600

Δ'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται στὰ Δημόσια Ταμεῖα ἔναντι ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, τὸ ὁποῖο φροντίζει ὁ ἐνδιαφερόμενος νὰ τὸ στείλει στὴ Γενικὴ Δ/νση τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

2. Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἐξωτερικοῦ εἶναι δυνατὸ νὰ στέλνονται καὶ σὲ ἀνάλογο συνάλλαγμα μὲ ἐπιταγὴ ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντῆ τῶν Διοικητικῶν καὶ Οἰκονομικῶν Ὑποθέσεων τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων καταβάλλεται ὡς ἑξῆς:

α) στὴν Ἀθήνα: στὸ Ταμεῖο τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου),

β) στὶς ὑπόλοιπες πόλεις τοῦ Κράτους: στὰ Δημόσια Ταμεῖα καὶ ἀποδίδεται στὸ ΤΑΠΕΤ σύμφωνα μὲ τὶς 192378/3639/1947 (RONEO 185) καὶ 178048/5321/31.7.65 (RONEO 139) ἐγκύκλιες διαταγὲς τοῦ Γ.Λ.Κ.,

γ) στὶς περιπτώσεις συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ: ὅταν ἡ ἀποστολὴ τους γίνεται μὲ ἐπιταγὲς μαζὶ μ' αὐτὲς στέλνεται καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστό.

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς
ΑΘΑΝ. ΠΑΝ. ΣΠΗΛΙΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ